# AF Zoom-Nikkor 70-300mm

# f/4-5.6G

written authorization from NIKON CORPORATION.

Bedienungsanleitung 使用说明书 Manuel d'utilisation 使用說明書

Manual de instrucciones Manuale di istruzioni

使用説明書の内容が破損などによって判読できなくなったときは、当社サービス機関にて新しい使用説明書をお求めください(有料)。 No reproduction in any form of this manual, in **NIKON CORPORATION** FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU, whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without TOKYO 100-8331, JAPAN

Printed in Japan TT5F05 (80)

⑥ フォーカスリング

Baque de mise au point

Anello di messa a fuoco

Anillo de enfoque

Focus ring

对焦环

對焦環

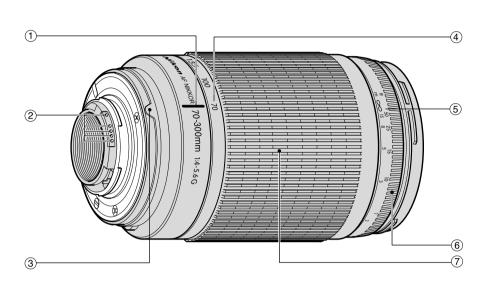
⑦ ズームリング

Zoom ring

Bague de zoom

Anillo de zoom

變焦環



Focal length scale index line/ distance index line Entfernungs Indexlinie Ligne d'index d'échelle de focale/ ligne de repère des distance Línea de índice de escala de

① 焦点距離目盛/距離目盛基準線

línea indicado ra de distancias Linea indice della scala della lunghezza focale/ 焦距刻度指示线 / 距离标志 焦距刻度指示線 / 距離標訊 ② CPU信号接点

CPU-Kontakte

Contacts CPU

Contactos CPL

Contatti CPL

CPU 触点

焦距刻度 ⑤ 距離目盛

③ 着脱指標

Mounting index

Index de montage

Índice de monturas

Indice di montaggio

Focal length scale

安装标志

安裝標誌

④ 焦点距離目盛

Echelle de focale Escala de distancias focales Scala della lunghezza focale Distance scale Echelle de distance Escala de distancia Scala delle distanze 距离刻度

距離刻度

# 安全上のご注意

ご使用の前に「安全上のご注意」をよくお読みのうえ、正しくお使いください。この「安全上のご注意」は、 製品を安全に正しく使用していただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、 重要な内容を記載しています。お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管して

# 表示について

表示と意味は次のようになっています。 この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および 

お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分し、説明しています。

# 絵表示の例

△記号は、注意 (警告を含む)を促す内容を告げるものです。図の中や近くに具体的な注意内容 (左図の場合は感電注意)が描かれています。

○記号は、禁止(してはいけないこと)の行為を告げるものです。図の中や近くに具体的な禁止内容(左図の場合は分解禁止)が描かれています。

●記号は、行為を強制すること(必ずすること)を告げるものです。図の中や近くに具体的な強制内容(左図の場合は電池を取り出す)が描かれています。

# ♠ 警告

分解したり修理・改造をしないこと 感電したり、異常動作をしてケガの原因となります。

落下などによって破損し、内部が露出したときは、露出部に手を触れないこと 感電したり、破損部でケガをする原因となります。

カメラの電池を抜いて、販売店または当社サービス機関に修理を依頼してください。

熱くなる、煙が出る、こげ臭いなどの異常時は、速やかにカメラの電池を取り出すこと そのまま使用すると火災、やけどの原因となります。電池を取り出す際、やけどに十分注意してくだ



さい。電池を抜いて、販売店または当社サービス機関に修理を依頼してください。 水につけたり水をかけたり、雨にぬらしたりしないこと



発火したり感電の原因となります。



引火・爆発のおそれのある場所では使用しないこと



プロパンガス・ガソリンなど引火性ガスや粉塵の発生する場所で使用すると、爆発や火災の原因と



レンズまたはカメラで直接太陽や強い光を見ないこと 失明や視力障害の原因となります。



ぬれた手でさわらないこと 感電の原因になることがあります。

製品は幼児の手の届かないところに置くこと ケガの原因になることがあります。

使用しないときは、レンズにキャップをつけるか太陽光のあたらない所に保管すること 太陽光が焦点を結び、火災の原因になることがあります。

三脚にカメラやレンズを取り付けたまま移動しないこと 転倒したりぶつけたりしてケガの原因になることがあります。

En De

Fr

Es

lt

Ch

このたびは、ニッコールレンズをお買い上げいただきありがとうございます。 ご使用の前にこの「使用説明書」をよくお読みのうえ、十分に理解してから正しく お使いください。

使用説明書の左下の「安全上のご注意」を必ずお読みください。

- ニコンのAF [オートフォーカス] カメラ (F3AF、F-601、F-501を除く) との組み合わせでオート
- フォーカス撮影ができます。また、マニュアル(手動)によるピント合わせも可能です。 ● 中望遠70mmから望遠300mmをカバーするコンパクト設計のレンズです。最短撮影距離が1.5m
- ですので、ポートレートやスナップ撮影にも適しています。
- 円形絞りにより良好なボケ味が得られます。
- 被写体までの距離情報をカメラボディに伝達する機能を備えていますので、距離情報に対応した二 コンカメラやスピードライト使用時、より的確な露出制御を実現する3D-マルチパターン測光や 3D-マルチBL調光を可能とします。

● レンズのCPU信号接点は汚さないようにご注意ください。

● CPU信号接点を破損しますので、オート接写リングPK-1・PK-11、K1リング、オートリング BR-4はご使用になれません(PK-11の代わりにはPK-11Aリングを、また、オートリングBR-4の 代わりにはBR-6とBR-2Aを組み合わせてご使用ください)。その他のアクセサリーとカメラボディ との組み合わせ使用に際しては、必ず各製品の使用説明書も併せてご参照ください。

### 使用できるカメラと露出モードとの組み合わせ

組み合わせには、制限・制約がある場合がありますので、カメラの使用説明書もご確認ください。

	P*	S	А	М
F6、F5、F100、F80シリーズ、ニコンU 、F60D、F50D、 F-401シリーズ、プロネア600i、プロネアS**、D2シリーズ、 D1シリーズ、D100、D70シリーズ、D50	0	0	0	0
F4、F90Xシリーズ、F90シリーズ、F70D、F-801シリーズ、F-601M	0	0	×	×
F3AF、F-601、F-501、MF [マニュアルフォーカス] カメラ(F-601Mを除く)	×	×	×	×

○:使用可、×:使用不可

\* PにはAUTO(オート)モードとイメージプログラムモードを含みます。 \*\* Mモードの設定はありません。

### ピント合わせ/ズーミング/被写界深度

ニコンAF(オートフォーカス)カメラでオートフォーカス撮影を行う場合は、ズームリングを回転させ 構図を決めてから、ピント合わせを行ってください。マニュアルフォーカス撮影を行う場合は、どの焦 点距離でもピント合わせは行えますが、長焦点になるほど像が大きく、被写界深度も浅くなりますので ピントが合わせやすくなります。プレビュー(絞り込み)機構を持つカメラでは、撮影前に被写界深度を 確認することができます。

● このレンズは光学系の特性上、撮影距離が短くなるにしたがって、焦点距離が短くなります。

# ファインダースクリーンとの組み合わせ

ニコンF6、F5、F4シリーズカメラボディには、多種類のファインダースクリーンがあり、レンズのタイプ や撮影条件に合わせて最適なものを選べます。このレンズに適したファインダースクリーンは、下表のとお りです。(なお、ご使用に際しては、必ず、各カメラボディの使用説明書も併せてご参照ください。)

スクリーン カメラ	A	В	С	E	EC-B / EC-E	F	G1 / G2 G3 / G4	J	K	L	M	Р	U
F6	0	0	_	0		_	_	0	_	0		_	
F5+DP-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F5+DA-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F4+DP-20	_	0		0				0	0	_		0	
F4+DA-20	_	0		0				0	0	_		0	

### 構図の決定やピント合わせの目的には

- ー :各カメラに存在しないファインダースクリーンを指します。 空欄:使用不適当です。ただし、Mスクリーンの場合、撮影倍率1/1倍以上の近接撮影に用いられるため、この限り
- \* 上記以外のカメラでB、Eスクリーンをご使用の場合は、それぞれB、Eスクリーンの欄をご覧ください。

このレンズには絞りリングがありません。絞り値は、カメラボディ側で設定してください。

● このレンズはズーミングにより、開放F値が最大約1段変化します。

• ただし、この変化量はカメラが自動的に補正しますので、露出を決める際に考慮する必要はありません。 また、内蔵露出計使用時やTTL調光によるフラッシュ撮影時はもとより、外部露出計使用時やTTL調光 以外でのフラッシュ撮影においてもカメラに表示される絞り値を使用すれば、このズーミングによる開 放F値変化に対する補正は不要です。

# カメラ内蔵フラッシュ使用時のご注意

ニコンの全てのフラッシュ内蔵カメラは、画面のケラレなくお使いいただけます。

# バヨネットフードHB-26取り付けの際のご注意

フードを取り付けるときは、止まるまで回転させ確実に取り付けます。

また、フードの着脱はフード先端を強く掴みますと、着脱が困難になりますので着脱の際は、フード の根本(取り付け部分)付近を持って行ってください。収納時はフードをレンズに逆向きに取り付ける

# レンズのお手入れと取り扱い上のご注意

● レンズ表面のホコリや汚れは、市販のレンズクリーナーを湿らせた柔らかい木綿の布で、中心から

外側に円を描くように拭き取ります。

• シンナーやベンジンなどの有機溶剤は絶対に使用しないでください。

● レンズ表面の汚れや傷を防ぐために、L37Cフィルターを常用することをおすすめします。また、 レンズフードも役立ちます。

● レンズをケースに入れるときは、必ず、レンズキャップを前後に取り付けてください。 ● レンズを長期間使用しないときは、カビやサビを防ぐために、高温多湿のところを避けて風通しの

よい場所に保管してください。また、直射日光のあたるところ、ナフタリンや樟脳のあるところも ● レンズを水に濡らすと、部品がサビつくなどして故障の原因となりますのでご注意ください。

● ストーブの前など、高温になるところに置かないでください。極端に温度が高くなると、外観の一

部に使用している強化プラスチックが変形することがあります。

# 付属アクセサリー

62mmスプリング式前キャップ 裏ぶた LF-1 バヨネットフード HB-26

62mmねじ込み式フィルター ソフトケース CL-S4 ハードケース CL-72

# 使用できないアクセサリー

テレコンバーターTC-201S/TC-14AS オート接写リング: PKリング全種類 Kリング:全種類 オートリング:BR-4 ベローズアタッチメント:全種類

※その他のアクセサリーでも、使用できない場合があります。アクセサリーの使用説明書でご確認くだ さい。

# 仕 様

型式: ニコンFマウントCPU内蔵Gタイプ、AFズームレンズ 焦点距離 70mm-300mm 最大口径比 1:4-5.6

レンズ構成 9群13枚 34°20′-8°10′ (ニコンデジタルカメラ [ニコンDXフォーマット] 画角: 装着時22°50′-5°20′、IX240カメラ装着時27°40′-6°40′) 隹占距離日戍 70、100、135、200、300mm

撮影距離情報 カメラボディへの撮影距離情報出力可能 ズーミング: ズームリングによる回転式 フォーカスリングによる回転式、マニュアルフォーカス可能 ピント合わせ

撮影距離目盛 ∞ ~ 1.5m、5ft (併記) 絞り方式: 絞りの節囲 焦点距離70mm時4-32、300mm時5.6-45 測光方式: CPU方式のカメラボディでは開放測光

アタッチメントサイズ: 62mm (P = 0.75mm)約74mm (最大径) × 約116.5mm (長さ:バヨネット基準面からレン 大きさ: ズ先端まで)、全長約125mm

質量(重さ)

### English-

You are now the proud owner of the AF Zoom-Nikkor 70-300mm f/4-5.6G, a lens that will provide you with years of exciting picture-taking opportunities. Before using this lens, please read these instructions and the notes on safety operations in your camera's instruction manual. Also, keep this manual handy for future reference.

#### Major features

• A convenient range of focal lengths from 70mm medium to 300mm telephoto. The closest focus distance is 1.5m (4.9 ft.), so this lens is also suitable for portraits or snapshots.

 Autofocus operation is possible with Nikon autofocus cameras (except the F3AF, F-601/N6006, F-501/N2020); manual focus possible with all Nikon SLRs.

• By utilizing a 9-bladed diaphragm that produces a nealy circular aperture, out-of-focus images in front of or behind the subject are rendered as pleasing blurs.

• For more accurate exposure control, subject distance information is transmitted from the lens to the camera body, providing 3D Matrix Metering and 3D Multi-Sensor Balanced Fill-Flash with appropriate Nikon cameras

### Important!

Be careful not to soil or damage the CPU contacts.

 Do not attach the following accessories to this lens, as they might damage the CPU contacts: Auto Extension Ring PK-1, PK-11 (use PK-11A), Auto Ring BR-4 (use BR-6 with BR-2A) and K1 Ring. Other accessories may not be suitable when this lens is used with certain camera bodies. For details, refer to instruction manual for

### Usable cameras and available exposure modes

There may be some restrictions for available exposure modes. Refer to your camera's instruction manual for details

	P	S	Α	M
F6, F5, F100, F80-Series/N80-Series*, F65-Series/N65-Series*, F60-Series/N60*, F50-Series/N50*, F-401/N4004*, F-401s/N4004s*, F-401x/N5005*, Pronea 600i/6i*, Pronea S ², D2-Series, D1-Series, D100, D70-Series, D50	0	0	0	0
F4-Series, F90X/N90s*, F90-Series/N90*, F70-Series/N70*, F-801/N8008*, F-801s/N8008s*, F-601m/N6000*	0	0	×	×
F3AF, F-601/N6006*, F-501/N2020**, Manual focus cameras (except the F-601m/N6000*)	×	×	×	×

<sup>\*</sup> Sold exclusively in the U.S.A. \*\* Sold exclusively in the U.S.A. and Canada. : Possible, ×: Impossible

#### Focusing, zooming and depth of field

With Nikon autofocus cameras (except the F3AF, F-601/N6006, F-501/N2020), first turn the zoom ring until the desired composition is framed in the viewfinder before performing autofocus. For manual focus, focusing is possible at any focal length, but is easier at longer focal lengths, because the image is larger and depth of field is shallower. If your camera has a depth of field preview (stop-down) function, depth of field can be observed while

• Due to the optical characteristics of this lens, as the lens is focused closer, the focal length decreases.

#### Recommended focusing screens Various interchangeable focusing screens are available for certain Nikon SLR cameras to suit any type of lens or

Screen Camera	A	В	С	E	EC-B / EC-E	F	G1 / G2 G3 / G4	J	K	L	M	P	U
F6	0	0	_	0	_	_	_	0	_	0		_	
F5+DP-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F5+DA-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F4+DP-20	_	0		0	_			0	0	_		0	
F4+DA-20	_	0		0	_			0	0	_		0	

 $\odot$  : Excellent focusing

Blank box means not applicable. Since type M screen can be used for both macrophotography at a 1:1 magnification ratio and for photomicrography, it has different applications than other screens. • When using the B and E focusing screens in cameras other than those listed above, refer to the columns for the B and E

## Setting the aperture

Zooming the lens from 70mm to 300mm decreases the maximum aperture approx. 1 f/stop. However, there is no need to adjust the aperture, because the camera automatically compensates for this. When taking pictures using a built-in or separate exposure meter, or taking flash photographs in the TTL or non-TTL flash mode, use the

Because this lens does not have an aperture ring, you must set the aperture on the camera body.

# Taking flash pictures with cameras having built-in flash

All Nikon cameras having built-in flash are usable and no vignetting occurs.

# Attaching bayonet hood HB-26

Bayonet the lens hood onto the front of the lens and turn it clockwise or counterclockwise until it stops. To facilitate attachment or remove the hood, hold it by its base rather than its outer edge. To store the lens hood, you can attach it in the reverse position.

#### • To remove dirt and smudges, use a soft, clean cotton cloth or lens tissue moistened with lens cleaner. Wipe in a circular motion from the center outward

- Never use thinner or benzene to clean the lens as this might damage the lens, result in a fire, or cause health
- To protect the front lens element, an NC filter is recommended at all times. A lens hood also helps protect the
- When storing the lens in the lens case, attach both front and rear caps.
- When the lens will not be used for a long time, store it in a cool, dry place to prevent mold. Also store the lens away from direct sunlight or chemicals such as camphor or naphthalene
- Do not get water on the lens or drop it in water as this will cause it to rust and malfunction. • Reinforced plastic is used for some parts of the lens. To avoid damage, never leave the lens in an excessively

# Standard accessories

Optional accessories

62mm snap-on front lens cap Rear lens cap LF-1 Bayonet hood HB-26

# 62mm screw-in filters Flexible lens pouch CL-S4 Hard case CL-72

eleconverter TC-201 Teleconverter TC-14A Auto Ring BR-4 and all models of Auto Extension Ring PK, K Ring and Bellows focusing attachment. • Other accessories may not be suitable for use with this lens. For details, carefully read your accessories

### instruction manual. **Specifications**

Diaphragm:

Weight:

Aperture range:

Type of lens: G-type AF Zoom-Nikkor lens having built-in CPU and Nikon bayonet mount Focal length: 70mm-300mm Maximum aperture: Lens construction: 13 elements in 9 groups

34°20′-8°10′ [22°50′-5°20′ with Nikon digital cameras (Nikon DX format); Picture angle: 27°40'- 6°40' with IX240 system cameras] 70, 100, 135, 200, 300mm Focal length scale: Distance information: Output to camera body

Manually via separate zoom ring Zoom control: Autofocus with Nikon autofocus cameras (except F3AF, F-601/N6006, Focusina: F-501/N2020); manually via separate focus ring **Shooting distance scale:** Graduated in meters and feet from 1.5m (5 ft.) to infinity ( $\infty$ )

f/4 to f/32 (at 70mm), f/5.6 to f/45 (at 300mm) **Exposure measurement:** Via full-aperture method with cameras having a CPU interface system 62mm (P = 0.75mm)Attachment size: Dimensions: Approx. 74mm dia. x 116.5mm extension from the camera's lens mounting flange;

> overall length is approx. 125mm Approx. 425g (15 oz.)

Fully automatic

### Deutsch -

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Kauf des AF Zoom-Nikkor 70-300 mm f/4-5.6G bewiesen haben, und wir hoffen, daß Sie viele Jahre ungetrübte Freude an Ihrem neuen Objektiv haben werden. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch sowie die entsprechenden Abschnitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera. Bewahren Sie diese Anleitung für späteres Nachschlagen griffbereit auf.

### Hauptmerkmale

• Ein großer Brennweitenbereich von 70 mm bis 300 mm Tele. Die Nahaufnahmegrenze ist 1,5 m, so daß sich das Objektiv auch für Portrait- und Schnappschußaufnahmen eignet. • Autofokusbetrieb mit entsprechend ausgerüsteten Nikon-Autofokuskameras (außer F3AF, F-601, F-501);

manuelle Schärfeneinstellung mit allen Nikon-Spiegelreflexkameras.

• Dank einer 9-segmentigen Blende mit nahezu kreisrunder Öffnung werden nicht scharf eingestellte Bildteile vor und hinter dem bildwichtigen Objekt in ästhetisch anmutende Unschärfe getaucht.

• Für noch genauere Belichtungsregelung wird die Distanz zum Aufnahmeobjekt vom Objektiv an die Kamera übermittelt, so daß 3D-Matrix-Messung sowie 3D-Multi-Sensor-Aufhellblitzen mit entsprechend geeigneten Nikon-Kameras und Nikon-Blitzgeräts möglich ist.

Halten Sie die CPU-Kontakte peinlich sauber, und schützen Sie sie vor Beschädigung!
Folgendes Zubehör darf nicht an das Objektiv angesetzt werden, da es die CPU-Kontakte beschädigen könnte: Automatik-Zwischenring PK-1, PK-11 (stattdessen PK-11A verwenden), Automatikring BR-4 (stattdessen BR-6 mit BR-2A verwenden) und Zwischenring K 1. Anderes Zubehör kann bei Verwendung des Objektivs mit gewissen Kameramodellen ungeeignet sein. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der jeweiligen

### Geeignete Kameras und Belichtungsbetriebsarten

Bei den verfügbaren Belichtungsbetriebsarten bestehen u.U. gewisse Einschränkungen. Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung der Kamera.

	P*	S	Α	M
F6, F5, F100, Serie F80, Serie F65, Serie F60, Serie F50, F-401, F-401s, F-401x, Pronea 600i, Pronea S **, Serie D2, Serie D1, D100, Serie D70, D50	0	0	0	0
Serie F4, F90X, Serie F90, Serie F70, F-801, F-801s, F-601м	0	0	×	×
F3AF, F-601, F-501, Manualfokuskameras (außer der F-601м)	×	×	×	×

○: Möglich, ×: Nicht möglich \* P umfaßt AUTO (General-Purpose Program) und Vari-Program System. \*\*Manueller Betrieb (M) ist nicht möglich

# Fokussieren, Zoomen und Tiefenschärfe

Mit Nikon-Autofokuskameras (außer F3AF, F-601, F-501) wählen Sie zunächst durch Drehen des Zoomrings den gewünschten Bildausschnitt, bevor Sie die automatisch Schärfeneinstellung aktivieren. Bei manueller Schärfeneinstellung spielt die Brennweiteneinstellung keine Rolle, gestaltet sich bei langen Brennweiten jedoch einfacher, weil dann das Bild größer und die Schärfentiefe geringer ist. Bei Kameras mit Schärfentiefe-Vorschau (Abblendung) läßt sich die Schärfentiefe im Kamerasucher verfolgen.

Aufgrund der optischen Eigenschaften dieses Objektivs ergibt sich bei Nahfokussierung eine Verringerung der

# **Empfohlene Einstellscheiben**

Für bestimmte Nikon-Kameras stehen verschiedene auswechselbare Einstellscheiben zur Verfügung, um jeder Aufnahmesituation gerecht zu werden. Die zur Verwendung mit diesem Objektiv empfohlenen sind nachstehend

Einstellscheibe Kamera	A	В	С	E	EC-B / EC-E	F	G1 / G2 G3 / G4	J	K	L	M	Р	U
F6	0	0	_	0	_	_		0	_	0		_	
F5+DP-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F5+DA-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F4+DP-20	_	0		0	_			0	0	_		0	
F4+DA-20	_	0		0	_		·	0	0	_		0	

: Hervorragende Scharfeinstellung

Ein Leerfeld bedeutert: unbrauchbar. Da die Einstellscheibe M sowohl für Maktrofotografie bis zum Abbildungsmaßstab 1:1 als auch Mikrofotografie eingesetzt werden kann, unterscheidet sich ihr Anwendungsbereich von dem anderer Einstellsche • Bei Verwendung der Scheiben B und E in anderen als den obengenannten Kameras gelten die Spalten für die Scheiben B und E.

### Blendeneinstellung

Beim Durchfahren des Brennweitenbereichs von 70 mm auf 300 mm verringert sich die Anfangsöffnung um ca. ein Blendenstufe. Die Kamera gleicht dies jedoch automatisch ab. Bei Aufnahmen Messung mit eingebautem oder

# separatem Belichtungsmesser oder bei TTL- oder Computerblitzaufnahmen arbeiten Sie mit der an der Kamera

Das Objektiv hat keinen Blendenring. Die Blende wird an der Kamera eingestellt.

#### Blitzaufnahmen mit Kameras mit eingebautem Blitz Alle Nikon-Kameras mit eingebautem Blitz sind geeignet, ohne daß Vignettierung auftritt.

Anbringen der Bajonett-Gegenlichtblende HB-26 Setzen Sie die Gegenlichtblende vorne an das Objektiv an, und drehen Sie sie bis zum Anschlag nach rechts oder links. Zum Anbringen und Abnehmen der Gegenlichtblende halten Sie diese an ihrer Basis, nicht am Außenrand.

# Zum Verstauen der Gegenlichtblende, können Sie diese in Umkehrstellung anbringen.

Pflege des Objektivs • Reinigen Sie die Linsenoberfläche mit einem leicht mit Linsenreiniger angefeuchteten weichen, sauberen

• Verwenden Sie keinesfalls Verdünnung oder Benzin zur Reinigung, da dieses zu Beschädigungen führen, Gesundheitsschäden verursachen oder ein Feuer auslösen könnte.

• Zum Schutz der Frontlinse empfiehlt es sich, stets ein NC-Filter aufgesetzt zu lassen. Die Gegenlichtblende • Bei Aufbewahrung des Objektivs in seinem Köcher sollten beide Objektivdeckel aufgesetzt sein.

• Bei längerer Nichtbenutzung sollte das Objektiv an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahrt werden. Halten Sie das Objektiv von direkter Sonneneinstrahlung oder Chemikalien wie Kampfer oder Naphthalin fern. • Halten Sie das Objektiv von Wasser fern, das zur Korrosion und zu Betriebsstörungen führen kann. • Einige Teile des Objektivs bestehen aus verstärktem Kunststoff. Lassen Sie das Objektiv deshalb nie an

# Serienmäßiges Zubehör

übermäßig heißen Orten zurück!

Aufsteckbarer Frontdeckel 62mm  $\phi$  Objektivrückdeckel LF-1 Bajonett-Gegenlichtblende HB-26

### Sonderzubehör Einschraubfilter 62mmø Objektivbeutel CL-S4 Fester Objektivköcher CL-72

Objektivtyp:

Bildwinkel:

Zoomen:

Gewicht:

Blendenbereich:

Belichtungsmessung:

Nicht geeignetes Zubehör

Telekonverter TC-201 Telekonverter TC-14A Auto-Ring BR-4 und alle Modelle von Auto-Zwischenring PK, Ring K und Balgenvorsatz. Anderes Zubehör ist möglichcherweise für bestimmte Kameras nicht geeignet. Lesen Sie sorgfältig die Anleitungen zu Ihrem Zubehör.

AF Zoom-Nikkor mit G-Charakteristik, eingebauter CPU und Nikon-Bajonett

# **Technische Daten**

**Brennweite:** Maximale Blendenöffnung: f/4-5,6 Optischer Aufbau: 13 Linsen in 9 Gruppen 34°20′-8°10′ [22°50′ - 5°20′ bei Nikon-Digitalkameras (Nikon DX-Format);

 $27^{\circ}40' - 6^{\circ}40'$  bei IX240-Kameras] **Brennweitenskala**: 70, 100, 135, 200, 300mm Entfernungsdaten: Werden an Kameras übertragen

ca. 425 q

Autofokus mit Nikon-Autofokuskameras (außer F3AF, F-601, F-501); Schärfeneinstellung Manuell über separaten Fokussierring Entfernungsskala: Unterteilt in Meter und Fuß, und zwar von 1,5 m bis unendlich (∞) Blendenart: Vollautomatisch

4 bis 32 (bei 70 mm), 5,6 bis 45 (bei 300 mm)

Offenblendenmessung bei Kameras mit CPU-Interface-System

Manuell über separaten Zoomring

Befestigungsgröße: 62 mm (P = 0.75 mm)Abmessungen: ca. 74 mm Durchm. x 116,5 mm Länge bis Flansch; Gesamtlänge ca. 125 mm

### Français ·

Vous êtes maintenant l'heureux propriétaire d'un AF Zoom-Nikkor 70-300mm f/4-5,6G, un objectif qui vous permettra de prendre des photos remarquables pendant des années. Avant d'utiliser cet objectif veuillez lire ce mode d'emploi et les remarques sur la sécurité dans le mode d'emploi de votre boîtier. Conservez ce manuel à portée de la main pour toute référence ultérieure.

### Principales caractéristiques

• Une gamme pratique de focales allant du 70 mm moyen au 300 mm téléobjectif. Avec sa distance de mise au point minimale de 1,5 m, cet objectif convient aussi pour les portraits et les instantanés.

• L'autofocus est possible avec un boîtier autofocus Nikon (sauf le F3AF, F-601, F-501), la mise au point manuelle avec tous les appareils reflex Nikon.

• L'emploi d'un diaphragme à 9 lames, produisant une ouverture pratiquement circulaire, donne un flou agréable aux zones peu nettes devant ou derrière le sujet. • Pour assurer un contrôle d'exposition plus précis, l'information de distance au sujet est transmise de l'objectif

#### au boîtier, ce qui permet la mesure matricielle 3D et le dosage auto flash/ambiance par multi-capteur 3D avec les boîtiers et flashes Nikon convenables.

### Important

Ne pas essayer de monter les accessoires suivants, car ils risquent d'abimer les contacts: Bague d'auto-rallonge PK-1, PK-11 (utilisez PK-11A), Bague auto BR-4 (utilisez la bague BR-6 avec BR-2A) et Bague K1.

### Appareils utilisables et modes d'exposition disponibles

Il peut y avoir des restrictions pour les modes d'exposition disponibles.

	P*	S	Α	M
F6, F5, F100, Série F80, Série F65, Série F60, Série F50, F-401, F-401s, F-401x, Pronea 600i, Pronea S**, Série D2, Série D1, D100, Série D70, D50	0	0	0	0
Série F4, F90X, Série F90, Série F70, F-801, F-801s, F-601m	0	0	×	×
F3AF, F-601, F-501, Appareils à mise au point manuelle (sauf le F-601м)	×	×	×	×

\* P inclut AUTO (Programme a usage général) et le système à programme variable.  $\bigcirc$ : Possible,  $\times$ : Impossible \*\*Manuel (M) n'est pas disponible.

### Mise au point, cadrage au zoom et profondeur de champ

Avec les boîtiers autofocus Nikon (sauf le F3AF, F-601, F-501), tournez d'abord la bague de zoom jusqu'au cadrage de la composition souhaitée dans le viseur avant d'effectuer l'autofocus. En manuel, la mise au point est possible à toute focale, mais plus facile à des focales plus longues parce que l'image est plus grande et la profondeur de champ réduite. Si votre appareil est pourvu d'une fonction de prévisionnage de la mise au point (ouverture réelle), vous pouvez observer la profondeur de champ en regardant dans le viseur.

Écrans de mise au point recommandés Divers écrans de mise au point sont disponibles pour certains appareils Nikon SLR qui s'adaptent à toutes les conditions de prise de vues. Les écrans recommandés avec cet objectif sont listés ci-dessons:

Verre Appareil	A	В	С	E	EC-B / EC-E	F	G1 / G2 G3 / G4	J	K	L	M	Р	U
F6	0	0	_	0	_	_	_	0	_	0		_	
F5+DP-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F5+DA-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F4+DP-20	_	0		0	_			0	0	_		0	
F4+DA-20	_	0		0				0	0	_		0	

Un blanc indique aucune application. Du fait que le verre M peut être utilisé pour la macrophotographie à un rapport

• Lors de l'utilisation de verres B ou E dans des appareils autres que ceux indiqués ci-dessus, se reporter aux colonnes sur les

d'agradissement 1:1 et pour la photomicrographie, il a des applications diffèrentes de celles des autres verres.

# Cet objectif étant dépourvu de réglage du diaphragme, l'ouverture se règle à partir de l'appareil.

Réglage de l'ouverture

Mais aucune compensation n'est nécessaire parce que l'appareil l'effectue automatiquement. En prise de vues avec une cellule intégrée ou indépendante, ou en photographie au flash en mode TTL ou non-TTL, utilisez l'ouverture affichée sur l'appareil.

### Fixation d'un parasoleil baïonnette HB-26 Montez le parasoleil sur l'avant de l'objectif et tournez-le à fond dans le sens horaire ou inverse. Pour faciliter le

liquide de nettoyage pour objectif pour éliminer la saleté et les taches. Essuyez avec des mouvements circulaires du centre vers l'extérieur. Ne jamais employer de solvant ou de benzènes qui pourrait endommager l'objectif, prendre feu ou nuire à

#### • En cas d'inutilisation pour une longue période, entreposer le matériel dans un endroit frais, sec et aéré pour éviter les moisissures. Tenir le matériel éloigné des sources de lumière, et des produits chimiques (camphre, naphtaline, etc.).

Accessoires en option Filtres vissants 62mm Pochette souple CL-S4 Etui rigide CL-72

Téléconvertisseur TC-201 Téléconvertisseur TC-144 La bague auto BR-4 et tous les modèles de bague d'auto-rallonge PK, les bagues K et les accessoires de mise au

Type d'objectif: Zoom-Nikkor AF de type G avec processeur et monture baïonnette Nikon Focale: **Ouverture** maximale f/4-5.6 Construction optique: 13 éléments en 9 groupes

DX);  $27^{\circ}40' - 6^{\circ}40'$  sur les appareils de système IX240] Focales: 70, 100, 135, 200, 300mm Informations sur la distance: A l'appareil

Mise au point: manuel par bague de mise au point séparée Echelle des distances de prise de vue:

Mesure de l'exposition: Par la méthode à pleine ouverture pour les appareils avec le système

Taille des accessoires: Dimensions: Env. 74 mm diam. x 116,5 mm rallonge de la bride de montage d'objectif de

l'appareil; longuer hors-tout est env. 125 mm Env. 425 g

• Veiller à ne pas salir ni endommager les contacts CPU. D'autres accessoires peuvent ne pas convenir lorsque l'objectif est utilisé avec certains boîtiers. Se référer aux

Consultez le manuel d'utilisation de l'appareil pour les détails.

	Ρ"	9	A	IVI
F6, F5, F100, Série F80, Série F65, Série F60, Série F50, F-401, F-401s, F-401x, Pronea 600i, Pronea S**, Série D2, Série D1, D100, Série D70, D50	0	0	0	0
Série F4, F90X, Série F90, Série F70, F-801, F-801s, F-601m	0	0	×	×
F3AF, F-601, F-501, Appareils à mise au point manuelle (sauf le F-601м)	×	×	×	×

• A cause des caractéristiques optiques de cet objectif, la focale diminue en faisant une mise au point plus rapprochée.

Appareil	A	В	C	E	EC-B / EC-E	F	G1 / G2 G3 / G4	J	K	L	M	P	U
F6	0	0		0			_	0		0			
F5+DP-30	0	0		0	0			0		0		_	
F5+DA-30	0	0		0	0			0		0		_	
F4+DP-20	_	0		0				0	0	_		0	
F4+DA-20	_	0		0				0	0			0	

 <sup>:</sup> Mise au point excellente

### La variation de la focale de 70 mm à 300 mm implique une réduction de l'ouverture maximale de 1 valeur environ.

Prise de vues au flash avec appareils à flash intégré l'ous les appareils à flash intégré Nikon sont utilisables et il n'y a pas de vignettage.

montage ou le retrait du parasoleil, saisissez-le par sa base plutôt que par son bord extérieur. Pour ranger le parasoleil de l'objectif, vous pouvez l'attacher en position retournée.

• Utilisez un chiffon en coton doux et propre ou du tissu de nettoyage pour objectif légèrement humidifié de

• Il est recommandé d'utiliser un filtre NC en permanence, pour protéger la lentille frontale. Un paresoleil assure également une bonne protection contre les chocs. • Lors du rangement de l'objectif dans son étui, penser à remettre en place les bouchons avant et arrière.

Eviter les projections d'eau ainsi que l'immersion, qui peut provoquer la rouille et des dommages irréparables.
Divers matériaux de synthèse sont utilisés dans la fabrication. Pour éviter tout problème, ne pas soumettre

#### **Accessoires fournis** Bouchon avant d'objectif diamètre 62 mm Bouchon arrière LF-1 Parasoleil baïonnette HB-26

l'obiectif à de fortes chaleurs

Accessoires incompatibles

#### • L'emploi d'autres accessoires peut ne pas être adapté avec cet objectif. Lisez attentivement le manuel d'utilisation de l'accessoire pour les détails.

**Caractéristiques** 

Champ angulaire:

Zooming: Manuel avec bague de zoom séparée Autofocus avec un appareil autofocus Nikon (sauf F3AF, F-601, F-501):

Graduée en mètres et pieds de 1,5 m (5 ft.) à l'infini (∞) Diaphragme: Entièrement automatique f/4 à f/32 (à 70 mm), f/5,6 à f/45 (à 300 mm) Plage des ouvertures:

> d'interface CPU 62 mm (P = 0.75 mm)

34°20′-8°10′ [22°50′ - 5°20′ avec l'appareil numérique Nikon (format Nikon

Poids:

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> P includes AUTO (Geneal-Purpose Program) and Vari-Program System. <sup>2</sup> Manual (M) is not available.

Usted es ahora el nuevo propietario del AF Zoom-Nikkor 70-300 mm f/4-5,6G, un objetivo para que pueda disfrutar de muchos años de oportunidades para hacer fotografías excitantes. Antes de utilizar este objetivo, lea estas instrucciones y las notas sobre un uso seguro en el manual de instrucciones de su cámara. Guarde este manual en un lugar a mano para su referencia en el futuro.

- Una conveniente gama de distancias focales desde el teleobjetivo medio de 70 mm al teleobjetivo máximo de 300 mm. La distancia de enfoque más cercano es de 1,5 m (4,9 pies) por lo que este objetivo es también
- apropiado para retratos e instantáneas • Es posible un funcionamiento con enfoque automático en las cámaras de enfoque automático de Nikon (excepto F3AF, F-601/N6006, F-501/N2020); aunque es posible el enfoque manual con todas las SLR de
- Mediante el uso de un diafragma de 9 hojas que produce una abertura casi circular y las imágenes
- desenfocadas delante y atrás del sujeto tienen un esfumado placentero
- Para un control de exposición más preciso, la información de distancia del objeto se transmite del objetivo a la cámara, para una medición por matriz tridimensional y un flash de relleno balanceado con sensor múltiple tridimensional, con las cámaras Nikon y Speedlights apropiados.

• Tener cuidado de no manchar o dañar los contactos de la CPU.

• No montar en el objetivo los siguientes accesorios, ya que podrían dañar los contactos de la CPU: Anillo de Autoextensión PK-1, PK-11 (utilice PK-11A), Anillo Auto BR-4 (utilice BR-6 con BR-2A) o Anillo K1. Puede que otros accesorios no sean apropiados cuando se usa este objetivo con determinados cuerpos de

#### Cámara que puede utilizar y modos de exposición disponibles Puede haber algunas limitaciones para los modos de exposición disponibles.

cámara. Para más detalles, ver el manual de instrucciones de cada producto.

Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su cámara.

	P <sup>1</sup>	S	Α	M
F6, F5, F100, Serie F80/Serie N80*, Serie F65/Serie N65*, Serie F60/N60*, Serie F50/N50*, F-401/N4004*, F-401s/N4004s*, F-401x/N5005*, Pronea 600i/6i*, Pronea S², Serie D2, Serie D1, D100, Serie D70, D50	0	0	0	0
Serie F4, F90X/N90s*, Serie F90/N90*, Serie F70/N70*, F-801/N8008*, F-801s/N8008*, F-601m/N6000*	0	0	×	×
F3AF, F-601/N6006*, F-501/N2020**, Cámaras de enfoque manual (excepto F-601m/N6000*)	×	×	×	×

- \* De venta exclusiva en los EE.UU. \*\* De venta exclusiva en los EE.UU y Canadá. O: Posible, ×: Imposible
- <sup>1</sup> P incluye AUTO (Programa para propósitos generales) y sistema de programa variable

### Enfoque, cambios del zoom y profundidad de campo

Con las cámaras de enfoque automático de Nikon (excepto F3AF, F-601/N6006, F-501/N2020), gire primero el aro del zoom hasta componer la fotografía deseada en el visor antes de realizar el enfoque automático. Para el enfoque manual, es posible hacerlo para cualquier distancia focal pero es más fácil cuando la distancia focal es mayor, porque la imagen es más grande y la profundidad de campo más corta. Si su cámara tiene una función de previsualización de profundidad de campo (cierre de iris), puede observarse la profundidad de campo mientras mira

• Debido a las características ópticas de este objetivo, cuando el objetivo enfoca un objeto cercano, disminuye la

#### Pantallas de enfoque recomendadas

Hay diferentes pantallas de enfoque intercambiables para algunas cámaras SLR de Nikon apropiados para cualquier situación fotográfica. Las recomendadas para utilizar con este objetivo son las que aparecen en la lista a continuación

Pantalla Cámaras	A	В	С	E	EC-B / EC-E	F	G1 / G2 G3 / G4	J	K	L	M	P	U
F6	0	0	_	0	_	_	_	0	_	0		_	
F5+DP-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F5+DA-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F4+DP-20	_	0		0	_			0	0	_		0	
F4+DA-20	_	0		0	_			0	0	_		0	

- Los blancos significan inaplicable. Como la pantalla de tipo M se usa para macrofotografía a una razón de aumento de 1:1 asi como para microfotografía, su aplicación es distinta a la de las demás pantallas.
- Cuando se utilicen las pantallas de enfoque B y E en cámaras distintas de las relacionadas arriba, ver las columnas correspondientes a las pantallas B y E.

### Aiuste de abertura

Debido a que este objetivo no tiene un anillo de aberturas, debe ajustar la abertura en la cámara.

Al hacer zoom con el objetivo de 70mm a 300mm, se reduce la apertura máxima en aproximadamente 1 de punto. Sin embargo, no es necesario ajustar la apertura porque la cámara hace automáticamente la compensación. Cuando haga fotografías utilizando un exposímetro incorporado o separado, o cuando se hacen fotografías con flash en el modo de flash TTL o no TTL utilice la apertura que aparece en la cámara.

# Cuando se hacen fotografías con flash en cámara con flash incorporado

Puede utilizar en todas las cámaras con flash incorporado de Nikon sin que se produzca un viñetado.

# Instalación de la visera de la bayoneta HB-26

Instale la visera del objetivo delante del objetivo y gire a la derecha o izquierda hasta su tope. Para facilitar la instalación o desmontaje de la visera, sujétela por su base y no por el borde exterior. Para guardar la visera del

# Forma de cuidar el obietivo

- Para eliminar la suciedad y las manchas, utilice un paño de algodón suave y limpio o un papel para cristales empapado con limpiador de cristales. Limpie con un movimiento circular del centro al borde exterior.
- No usar en ningún caso disolvente o benceno para limpiar el objetivo ya que podría dañarlo, provocar un
- incendio o causar problemas sanitarios. • Se recomienda utilizar en todo momento un filtro NC para proteger el elemento frontal del objetivo. También un
- parasol contribuirá a proteger la parte frontal del objetivo.
- Cuando se guarde el objetivo en su estuche, colocarle las dos tapas.
- Cuando no se vaya a utilizar el objetivo durante largo tiempo, guardarlo en un lugar fresco y seco para evitar la formación de moho. Guardar el objetivo, además, lejos de la luz solar directa o de productos químicos tales
- como alcanfor o naftalina.
- No mojar el objetivo ni dejarlo caer al agua va que se oxidaría y no funcionaría bien Algunas partes del obietivo son de plástico reforzado. Para evitar daños, no dejarlo nunca en un lugar
- excesivamente caliente.

Accesorios estándar Tapa frontal a presión de 62 mm Tapa trasera de objetivo LF-1 Parasol de bayoneta HB-26

# Accesoires opcionales

Filtros con rosca de 62mm Estuche blando para el objetivo CL-S4 Estuche dura CL-72

Accesorios incompatibles

# Teleconvertidor TC-201 Teleconvertidor TC-14A

Anillo auto BR-4 y todos los modelos de anillo de autoextensión PK, anillo K, accesorio de enfoque de fuelle. • Hay otros accesorios que pueden ser inadecuados para utilizar con este objetivo. Para más detalles, lea cuidadosamente el manual de instrucciones de su accesorios.

# **Especificaciones**

Tipo de obietivo: AF Zoom-Nikkor tipo G con CPU incorporada y montura de bayoneta Nikon 70 mm-300 mm Distancia focal: Abertura máxima:

Estructura del objetivo: 13 lentes en 9 grupos 34°20′-8°10′ [22°50' - 5°20' con cámaras digitales Nikon (Formato Nikon DX); Angulo de imagen:

**Escala de distancias focales:** 70, 100, 135, 200, 300 mm Información de distancia: Salida al cuerpo de la cámara

Manual mediante anillo de zoom independiente

Enfoque automático con cámaras de enfoque automático de Nikon (excepto Enfoque F3AF, F-601/N6006, F-501/N2020); manual por anillo de enfoque

27°40' – 6°40' con cámaras de sistema IX2401

Escala de distancia:

Calibrado en metros y pies desde 1,5 m (5 pies) a infinito (∞) de la toma: Totalmente automático Diafragma:

f/4 a f/32 (a 70mm), f/5,6 a f/45 (a 300mm) Por el método de plena abertura para las cámaras con sistema de interfaz Medición de la exposición:

Tamaño de accesorios: 62 mm (P = 0.75 mm)

Aprox. 425 g (15 onzas)

Aprox. 74 mm de diám. x 116,5 mm desde la pestaña de montaje; aprox. 125 mm de longitud (total)

Peso:

Gama de aperturas:

Italiano -

Ora potete dire con orgoglio di possedere l'AF Zoom-Nikkor 70-300mm f/4-5.6G, un obiettivo che vi offrirà per anni eccitanti opportunità per scattare fotografie. Prima di usare l'obiettivo, leggere queste istruzioni e le note sulle operazioni di sicurezza contenute nel manuale di istruzioni della vostra fotocamera. Tenere inoltre il presente manuale a portata di mano per poterlo consultare

#### Caratteristiche principali

- Una comoda gamma di lunghezze focali, dal medio da 70mm al teleobiettivo da 300mm. La distanza minima di messa a fuoco è di 1,5 m, quindi è possibile l'uso di questo obiettivo anche per prendere fotografie istantanee o
- Il funzionamento con messa a fuoco automatica è possibile con le fotocamere autofocus Nikon (tranne la F3AF,
- F-601, F-501); la messa a fuoco manuale è possibile con tutte le reflex Nikon. • Utilizzando un diaframma a 9 lamelle in grado di produrre un'apertura quasi circolare, le immagini sfocate
- davanti o dietro il soggetto vengono rese come piacevoli offuscamenti. • Per un controllo più accurato dell'esposizione, le informazioni sulla distanza del soggetto vengono trasmesse dall'obiettivo al corpo della fotocamera, garantendo il 3D Matrix Metering e il 3D Multi-Sensor Balanced Fill-

Fate attenzione a non sporcare o danneggiare i contatti CPU.

Flash con le fotocamere e gli Speedlight Nikon appropriati.

• Gli accessori elencati non vanno montati su questo obiettivo, in quanto potrebbero danneggiarne i contatti CPU: Anello di Prolunga Automatico PK-1, PK-11 (usare PK-11A), Anello Auto BR-4 (usare BR-6 con BR-2A),

Altri accessori, nell'impiego con determinati corpi camera, possono risultare inadatti. Per maggiori dettagli, consultate i relativi manuali di istruzioni.

### Fotocamere utilizzabili e modalità di esposizione disponibili

Potrebbero esserci delle limitazioni per le modalità di regolazione dell'esposizione disponibili. Per informazioni dettagliate, far riferimento al manuale di istruzioni della macchina fotografica.

	<b>P</b> *	S	Α	M
F5, F100, Serie F80, Serie F65, Serie F60, Serie F50, F-401, F-401s, F-401x, lea 600i, Pronea S**, Serie D2, Serie D1, D100, Serie D70, D50	0	0	0	0
e F4, F90X, Serie F90, Serie F70, F-801, F-801s, F-601м	0	0	×	×
F, F-601, F-501, Fotocamere con messa a fuoco manuale (tranne l'F-601м)	×	×	×	×
	•		•	•

\* P include AUTO (Programma d'uso generico) e il sistema Vari-Program : Possibile, ×: Impossibile \*\*Manuale (M) non è disponibile.

# Messa a fuoco, zoom e profondità di campo

Con le fotocamere autofocus Nikon (tranne la F3AF, F-601, F-501), girare innanzitutto l'anello dello zoom fino a comprendere la composizione desiderata nel mirino prima di eseguire la messa a fuoco automatica. In manuale, la messa a fuoco è possibile con qualunque lunghezza focale, ma risulta più facile con le lunghezze focali più lunghe, in quanto l'immagine è più grande e la profondità di campo è minore. Se la vostra fotocamera è disposta di una funzione di anteprima della profondità di campo (diaframmazione), la profondità di campo può essere osservata mentre guardate attraverso il mirino della fotocamera

• A causa delle caratteristiche ottiche di questo obiettivo, mentre esso viene messo a fuoco in avvicinamento la

# Schermi di messa a fuoco consigliati

lunghezza focale diminuisce.

Per alcune fotocamere SLR Nikon sono disponibili vari schermi di messa a fuoco intercambiabili adatti a ogni situazione di ripresa. Gli schermi consigliati per l'uso con questo obiettivo sono elencati sotto.

Schermo Fotocamera	A	В	C	E	EC-B / EC-E	F	G1 / G2 G3 / G4	J	K	L	M	Р	U
F6	0	0	_	0		_	_	0	_	0		_	
F5+DP-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F5+DA-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F4+DP-20	_	0		0				0	0	_		0	
F4+DA-20	_	0		0	_			0	0	_		0	

- Il quadrato vuoto non è applicabile. Come lo schermo del tipo M può essere utilizzato per macrofotografia con rapporto di ingrandimento 1:1 e fotomicrografia, esso presenta differenti applicazioni che agli altri schermi. • Impiegando gli schermi B ed E con fotocamere diverse da quelle elencate sopra, fate riferimento alle rispettive colonne delle

# Poiché l'obiettivo non è dotato di anello di apertura, è necessario impostare l'apertura sul corpo della fotocamera.

La variazione focale dal 70 mm a 300 mm comporta una diminuzione dell'apertura massima di circa 1 f/stop. Tuttavia, non è necessario regolare l'apertura poiché la fotocamera possiede un dispositivo di compensamento automatico. Durante le riprese con l'uso dell'esposimetro incorporato o separato, o durante le riprese con il flash in modalità TTL o non-TTL, utilizzate l'apertura indicata sulla fotocamera.

# Quando si scattano fotografie con il flash utilizzando fotocamere con flash

Tutte le fotocamere con flash incorporato della Nikon possono essere utilizzate senza l'occorrenza di vignettature.

# Montaggio del paraluce a baionetta HB-26

Innestare il paraluce sul davanti dell'obiettivo e ruotarlo in senso orario, o antiorario, fino a che si arresta. Per agevolare il montaggio e lo smontaggio, tenere il paraluce per la base anziché per il bordo esterno. Per riporre il paraluce, potete fissarlo in posizione inversa.

- Cura e manutenzione dell'objettivo • Per rimuovere sporco e macchie, utilizzare un panno di cotone morbido o un panno per lenti imbevuto con un detergente per lenti. Passare il panno con un movimento circolare dal centro verso il bordo esterno.
- Per la pulizia non utilizzate mai solventi o benzina, che potrebbero danneggiare l'obiettivo, causare incendi o problemi di intossicazione
- Per la protezione della lente frontale è buona norma tenere sempre montato un filtro NC. Anche il paraluce contribuisce validamente a proteggere la parte anteriore dell'obiettivo.
- Prima di porre l'obiettivo nell'astuccio o in borsa, montate entrambi i coperchi protettivi.
- Se rimane a lungo inutilizzato, riponetelo in un ambiente fresco e ventilato per prevenire la formazione di muffe. Tenetelo inoltre lontano dal sole o da agenti chimici come canfora o naftalina.
- Non bagnatelo e fate attenzione che non cada in acqua. La formazione di ruggine potrebbe danneggiarlo in
- Alcune parti della montatura sono realizzate in materiale plastico rinforzato. Per evitare danni non lasciate mai l'obiettivo in un luogo eccessivamente caldo.

#### Accessori in dotazione Tappo anteriore da 62mm dia. Tappo posteriore LF-1 Paraluce a baionetta HB-26

Filtri a vite da 62mm Portaobiettivo morbido CL-S4 Portaobiettivo duro CL-72

# Teleconvertitori TC-201 Teleconvertitori TC-14A

L'Anello Auto BR-4, tutti i modelli di Anelli di Prolunga Automatica PK, gli anelli K e i dispositivi di messa a fuoco a

• Gli altri accessori possono non essere adatti per l'uso con questo obiettivo. Per ulteriori informazioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni degli accessori.

# Caratteristiche tecniche

Scala delle distanze

Peso:

Obiettivo AF Zoom-Nikkor tipo G con CPU incorporata e attacco a Tipo: baionetta Nikon. Lunghezza focale: 70 mm-300 mm

f/4-5.6 Apertura massima: Costruzione obiettivo: 13 elementi in 9 gruppi 34°20′-8°10′ [22°50′ - 5°20′ con fotocamera digitale Nikon, (Formato Nikon Angolo di campo:

DX): 27°40' – 6°40' con fotocamere sistema IX2401

Dati distanze: Uscita verso il corpo fotocamera Manuale mediante anello dello zoom separato Messa a fuoco automatica con fotocamere autofocus Nikon (tranne F3AF, Messa a fuoco: F-601, F-501); manuale mediante anello di messa a fuoco separato

di ripresa: Graduata in metri e piedi da1,5 m (5 ft.) all'infinito (∞) Diaframma: Completamente automatico da f/4 a f/32 (a 70 mm), da f/5,6 a f/45 (a 300 mm) Gamma di apertura: **Misurazione dell'esposizione:** Attraverso il metodo di apertura massima per fotocamere con il sistema di

interfaccia CPU Misura dell'accessorio: 62 mm (P = 0.75 mm)Dimensioni: Circa. 74 mm diam. x 116,5 mm estensione della flangia; lunghezza totale

Circa 425 g

**Scala della lunghezza focale:** 70, 100, 135, 200, 300 mm

祝贺您拥有了 AF 变焦镜-尼克尔 70-300mm f/4-5.6G, 该镜头为您提供了拍摄令人振奋、永志 纪念的相片的机会。在使用本镜头之前,请详阅此说明书及您所爱用的相机使用说明书上的安 全操作事项,并保管于近便之处,以便将来查阅。

#### 主要特征

● 焦距的可用范围为中焦 70mm 至远焦 300mm。最短的焦距是 1.5 米,因此这种镜头还适合于拍人像照或者

- 与尼康自动对焦相机一起使用时,可自动对焦(F3AF, F-601, F-501 除外), 手控对焦适用于所有尼康的 SLR(单镜头反射)
- 利用一个能围成接近圆形孔阑的9叶片遮光膜,使被摄主体前后不在焦点范围内的景物都呈现令人满意的
- 如有 3D 矩阵测量和 3D 多路传感器及相应的尼康相机和闪灯的均衡闪光,被摄主体的信号会从镜头传给 相机,曝光控制将会更精确。

### 重要事项

● 小心不要弄脏或弄坏 CPU (中央处理器)接点。

● 不要将下列配件安装于该镜头上,因这些配件会损坏镜头 CPU 的触点:自动伸缩环 PK-1, PK-11 (使 用 PK-11A), 自动环 BR-4 (一起使用 BR-6 和 BR-2A)及 K1 号环。 上述以外的配件,根据它们与照相机的组合情况,也有不宜使用的可能。所以使用配件时,请务必参阅所 使用的照相机的说明书。

### 适用的相机及可用的曝光模式:

有些曝光模式可能受到限制。详情请参阅你的相机说明书。

	P*	S	A	M
6,F5,F100,F80-系列,F65-系列,F60-系列,F50-系列,F-401, -401s,F-401x,Pronea 600i,Pronea S**, D2-系列,D1-系列,D100, )70-系列,D50	0	0	0	0
4-系列,F90X,F90-系列,F70-系列,F-801,F-801s,F-601M	0	0	×	×
3AF,F-601,F-501,手动对焦式相机(F-601M除外)。	×	×	×	×

\*\* 无手动模式(M)可用。

\* P包括AUTO(通用程序)及可变程序系统。

与尼康自动对焦相机一起使用时(F3AF, F-601, F-501 除外),在执行自动对焦之前,先旋转变焦环直到所 设计的构图在取景窗框架内。手控对焦时,可用于所有的焦距,更易用于图像大、景深浅的长焦距。如果你 的相机有景深预检(缩小光圈)功能,则可通过相机取景窗来观察景深。

# ● 由于本镜头是光字符读出,近距离对焦时,焦距可缩短。

各种聚焦屏可通用于尼康 SLR 相机的任何相应的摄影场景。 下面所列可用于太镜斗

制 <u>所列</u> 印用于本镜头:													
聚焦屏 相机	A	В	С	E	EC-B / EC-E	F	G1 / G2 G3 / G4	J	K	L	M	P	U
F6	0	0	_	0		_		$\bigcirc$	_	0		_	
F5+DP-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F5+DA-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F4+DP-20	_	0		0				0	0	_		0	
F4+DA-20		0		0				0	0			0	

- : 是指相机上不带取景器屏。

空白意为不宜使用。因为 M 型聚焦屏可同时用 1:1 放大倍率进行宏观摄影和微缩摄影,因此,不在此限。 使用B和E聚焦屏时,请参阅B和E的聚焦屏一栏。

### 光圈设定

本镜头不带光圈环,因此,请在机身上设定光圈。

#### 镜头从 70mm 变焦至 300mm 时最大光圈会减少约 1 级。但你无需调整光圈, 因为相机会自动对此作补偿。 在使用内置的或独立的测光表摄影, 或以 TTL 或非 TTL 闪光模式摄影时, 应使用相机上显示的光圈。

使用内藏闪灯相机拍摄闪光照片时 所有尼康相机都可用, 而且不会出现晕映。

装上卡口式镜头遮光罩 HB-26 将遮光罩插在镜头前面,再顺时针或反时针向旋转直至固定为止。另外,要保证镜头罩是正直安装在镜头上

# 的,以免产生晕映。贮藏镜头罩时,要反方向装在相机上。

- 用柔软的干净绵布或镜头纸沾镜头清洁剂除去灰尘和污垢。应从镜头的中心旋转地向外擦拭。
- 切勿使用稀释剂或苯溶液去清洁镜头,因有可能损伤镜头,或造成火灾,或损害健康。
- 为了保护前镜片,最好经常装上 NC 滤光镜片。镜头的遮光罩也有助于保护镜头的前镜片。 ● 当把镜头保存在镜盒中时,请盖好前盖和后盖。
- 当镜头准备长时间不用时,一定要保存在凉爽干燥的地方以防生霉。而且,不可放在阳光直接照射或放有 化学药品樟脑或卫生丸等的地方。
- 注意不要溅水于镜头上或落到水中,因为将会生锈而发生故障。 ● 镜头的一部分部件采用了强化塑料。不要把镜头放置在高温的地方,以免损坏。

标准配件									
62mm 扣襻式镜头前盖	后镜头盖 LF-1	卡口式遮光罩 HB-26							
选购附件									
62mm 旋入式滤镜	软镜套 CL-S4	硬皮套 CL-72							

不兼容的配件

遥控转换器TC-201/14A 自动环BR-4及各式自动伸缩环PK, K环和风箱式对焦附件。 ● 其他附件也有不宜用于本镜头的。具体细节请参阅您的附件的使用说明书。

# 镜 头 形 式:G型AF变焦尼克尔镜头内装有CPU中央处理器和尼康卡口座

- 焦 距:70mm 到 300mm 最 大 光 圏:f/4~f/5.6
- 镜 头 构 造:9个组群中有13个元件 图 象 角 度:34°20'~8°10'
- [使用尼康数字式相机(尼康DX格式)为22°50′~5°20′。使用IX240系统相机时为27°40′~6°40′] 焦 距 刻 度:70、100、135、200和300mm
- 距离 信息:输入机身 **变** 焦:手控用独立变焦环
- 焦:使用尼康自动对焦相机时,自动对焦(F3AF,F-601,F-501除外);手控则用独立变焦环 拍 摄 距 离 刻 度 : 刻度自 1.5m(5ft.)至无限远 ( ∞ )
- 光 **圏 范 围**: f/4 至 f/32 (在 70mm时), f/5.6 至 f/45 (在 300mm时) 曝光计测方式: CPU 接口系统照相机采用全开光圈测光

光 圈:全自动

重 量:约 425g

安 装 尺 寸:62mm(P=0.75mm) 寸: 直径大约 74mm,从相机的镜头安装凸缘伸出 116.5mm,镜头总长约 125mm

○:可能,×:不可能

祝賀您擁有了 AF 變焦鏡-尼克爾 70-300mm f/4-5.6G,該鏡頭為您提供了拍攝令人振奮、永誌 紀念的相片的機會。在使用本鏡頭之前,請詳閱此說明書及您所愛用的相機使用說明書上的安 全操作事項,並保管於近便之處,以便將來查閱。

- 焦距的可用範圍為中焦 70mm 至遠焦 300mm。最短的焦距是 1.5 米,因此這種鏡頭還適合於拍人像照或者
- 與尼康自動對焦相機一起使用時,可自動對焦(F3AF,F-601,F-501除外),手控對焦適用於所有尼康的 SLR(單鏡頭反射)
- 利用一個能圍成接近圓形孔闌的9葉片遮光膜,使被攝主體前後不在焦點範圍內的景物都呈現令人滿意的
- 如有 3D 矩陣測量和 3D 多路傳感器及相應的尼康相機和閃燈的均衡閃光,被攝主體的信號會從鏡頭傳給
- 相機,曝光控制將會更精確。

● 小心不要弄髒或弄壞 CPU(中央處理器)接點。

ullet 不要將下列配件安裝於該鏡頭上,因這些配件會損壞鏡頭 CPU 的觸點:自動伸縮環 PK-1,PK-11(使用 PK-11A), 自動環 BR-4 (一起使用 BR-6 和 BR-2A)及 K1 號環。 上述以外的配件,根據它們與照相機的組合情況,也有不宜使用的可能。所以使用配件時,請務必參閱所 使用的昭相機的說明書。

適用的相機及可用的曝光模式: 有些曝光模式可能受到限制。詳情請參閱你的相機說明書。

	P*	S	A	М
F6,F5,F100,F80-系列,F65-系列,F60-系列,F50-系列,F-401, F-401s,F-401x,Pronea 600i,Pronea S**,D2-系列,D1-系列,D100, D70-系列,D50	0	0	O *	0
F4-系列,F90X,F90-系列,F70-系列,F-801,F-801s,F-601M	0	0	×	×
F3AF,F-601,F-501,手動對焦式相機(F-601M除外)。	×	×	×	×
* P包括 AUTO (通用程序)及可變程序系統。	〇: P	[能,	× : 7	可能

# \*\* 無手動模式(M)可用。

與尼康自動對焦相機一起使用時(F3AF,F-601,F-501 除外),在執行自動對焦之前,先旋轉變焦環直到所 設計的構圖在取景窗框架內。手控對焦時,可用於所有的焦距,更易用於圖像大,景深淺的長焦距。如果你

#### 的相機有景深預檢(縮小光圈)功能,則可通過相機取景窗來觀察景深。 ● 由於本鏡頭是光字符讀出,近距離對焦時,焦距可縮短。

各種聚焦屏可通用於尼康 SLR 相機的任何相應的攝影場景

下面所列可用於本鏡頭:													
聚焦屏 相機	A	В	С	E	EC-B / EC-E	F	G1 / G2 G3 / G4	J	K	L	M	Р	U
F6	0	0	_	0	_	_	_	0	_	0		_	
F5+DP-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F5+DA-30	0	0		0	0	_		0	_	0		_	
F4+DP-20	_	0		0	_			0	0	_		0	

F4+DA-20 | — | 🔘 | 🔘 | — |

 : 是指相機上不帶取景器屈。 空白意為不宜使用。因為 M 型聚焦屏可同時用 1:1 放大倍率進行宏觀攝影和微縮攝影,因此,不在此限。

使用B和E聚焦屏時,請參閱B和E的聚焦屏一欄。

# 本鏡頭不帶光圈環,因此,請在機身上設定光圈。

鏡頭從 70mm 變焦至 300mm 時最大光圈會減少約 1 級。但你無需調整光圈,因為相機會自動對此作補償。

### 在使用內置的或獨立的測光表攝影,或以 TTL 或非 TTL 閃光模式攝影時,應使用相機上顯示的光圈。 使用內藏閃燈相機拍攝閃光照片時 所有尼康相機都可用,而且不會出現暈映。

的,以免產生暈映。貯藏鏡頭罩時,要反方向裝在相機上。

將遮光罩插在鏡頭前面,再順時針或反時針向旋轉直至固定為止。另外,要保証鏡頭罩是正直安裝在鏡頭上

- 用柔軟的幹淨綿布或鏡頭紙沾鏡頭清潔劑除去灰塵和污垢。應從鏡頭的中心旋轉地向外擦拭。 ● 切勿使用稀釋劑或苯溶液去清潔鏡頭,因有可能損傷鏡頭,或造成火災,或損害健康。
- 為了保護前鏡片,最好經常裝上 NC 濾光鏡片。鏡頭的遮光罩也有助於保護鏡頭的前鏡片。 ● 當把鏡頭保存在鏡盒中時,請蓋好前蓋和後蓋。
- 當鏡頭準備長時間不用時,一定要保存在涼爽乾燥的地方以防生黴。而且,不可放在陽光直接照射或放有 化學藥品樟腦或衛生丸等的地方。

<ul><li>◆ 注意不要濺水於鏡頭上或落至</li><li>◆ 鏡頭的一部分部件採用了強化</li></ul>		722					
● 姚爽印 印刀印门木用 1 短Ⅱ	1至47° 7\安10晚飒灰直	1任同価的地方,以光頂坡。					
標準配件							
62mm 扣襻式鏡頭前著	後鏡頭著 LF-1	卡口式遮光罩 HB-26					

硬皮套 CL-72

# 62mm 旋入式濾鏡

遙控轉換器TC-201/14A 自動環BR-4及各式自動伸縮環PK,K環和風箱式對焦附件。

軟鏡套 CL-S4

# ● 其他附件也有不宜用於本鏡頭的。具體細節請參閱您的附件的使用說明書。

鏡 頭 形 式:G 型 AF 變焦尼克爾鏡頭內裝有 CPU 中央處理器和尼康卡口座 焦 距:70mm 到 300mm 最 大 光 圈:f/4~f/5.6

鏡 頭 構 造:9個組群中有13個元件 圖 象 角 度:34°20'~8°10'

〔使用尼康數字式相機(尼康DX格式)為22°50′~5°20′。使用IX240系統相機時為27°40′~6°40′〕 焦 距 刻 度:70、100、135、200 和 300mm 距離信息:輸入機身

焦:使用尼康自動對焦相機時,自動對焦(F3AF,F-601,F-501除外);手控則用獨立變焦環

拍攝距離刻度:刻度自 1.5m (5ft.)至無限遠(∞) 光 圈:全自動 

曝光計測方式: CPU 接口系統照相機採用全開光圈測光

變 焦:手控用獨立變焦環

安 裝 尺 寸:62mm(P=0.75mm) 寸: 直徑大約 74mm,從相機的鏡頭安裝凸緣伸出 116.5mm,鏡頭總長約 125mm

重 量:約425g

Depth-of-field quick reference chart Tableau synoptique des profondeurs de champ Tabla de profundidades de campo para consulta rápida Tabella di consultazione rapida per la profondità di campo 景深参照表 景深參照表

